

Rozhledna Horšovský Týn



Rozhledna na Šibeničním vrchu

Rozhlednu na Šibeničním vrchu (459 m.n.m.) postavilo a provozuje Sdružení pro výstavbu rozhledny v Horšovském Týně v roce 2010. Sdružení bylo založeno v roce 2004 s cílem oživit bývalé poutní a výletní místo, kde stávala do poloviny 60. let minulého století poutní kaple Panny Marie Lurdské. Finanční zdroje na výstavbu rozhledny získalo sdružení v roce 2009 na základě podání projektu pro poskytnutí dotace ze Státního zemědělského intervenčního fondu – Program rozvoje venkova LEADER. Výstavba probíhala od října 2009 do dubna 2010. Součástí projektu je muzeum s rozhlednou a pěší trasa se šesti zastaveními k němu vedoucí.

Rozhlednu představuje dřevěná hranolová věž o půdorysu 4,5 x 4,5 metru, vysoká 21 a půl metru. Vyhlídková plošina se nachází ve výšce 13 metrů a návštěvník se na ni dostane po 65 schodech. Vrchol rozhledny tvoří koruna s latinským křížem připomínající bývalou kapli. Rozhledna poskytuje dokonalý výhled na Horšovský Týn a jeho nejbližší okolí, na celé pásmo Šumavy a Českého lesa. Je volně přístupná v době letní sezóny od 1. 5. do 30. 9. V době mimo sezónu je možné rozhlednu navštívit, pokud si vyvednete klíče po složení zálohy 500,- Kč v informačním centru na náměstí Republiky. K rozhledně vede značená pěší trasa. Autem lze z Horšovského Týna k rozhledně zajet také - v obci Lazce odbočíte doleva.

Bližší informace na: www.rozhledna-ht.ic.cz

Lookout tower on Šibeniční vrch (Perilous peak)

The lookout tower on Šibeniční vrch (459 metres a.s.l.) was built and is operated by the Association for the development of the lookout tower in Horšovský Týn. Its construction occurred from October, 2009 until April, 2010. The project included the development of the Horšovský Týn Museum and pedestrian path with six resting spots. The lookout tower is 21.5 m high and has 65 stairs. It provides a view of Horšovský Týn, Šumava, and the Bohemian Forest. It is freely accessible from May 1st until Sept. 30th; the lookout tower keys are available out-of-season in the Horšovský Týn Information Centre after a returnable deposit of 500.- CZK (20 E) has been rendered.

Aussichtsturm auf dem Galgenberg

Der Aussichtsturm auf dem Galgenberg (459 m ü. NN.) wurde vom Verein für den Aufbau des Aussichtsturmes in Horšovský Týn an jenem Orte erbaut, wo ehemals die Kapelle zur Jungfrau Maria von Lourdes gestanden hatte; von eben diesem Verein wird nun auch der Aussichtsturm betrieben. Die Errichtung vollzog sich von Oktober 2009 bis April 2010. Weitere Bestandteile des Projektes stellen auch das Museum Horšovský Týn sowie ein Fussweg mit insgesamt fünf Rastmöglichkeiten. Auf den Aussichtsturm, der insgesamt 21,5 m misst, führen 65 Stufen. Er bietet eine Aussicht auf Horšovský Týn und die beiden angrenzenden Teile des Böhmerwalds. Vom 01.05. bis 30.09. ist er frei zugänglich, außerhalb der Saison sind die Schlüssel zum Aussichtsturm im Infozentrum in Horšovský Týn gegen Abgabe eines Pfandes in Höhe von 500,- CZK (20,- Euro) erhältlich.



Kaple Panny Marie Lurdské



Na místě současné rozhledny stávala jedna z dominant okolí Horšovského Týna, kaple Panny Marie Lurdské. Původně zde byla malá dřevěná kaplička s jednoduchou zvonici zasvěcená Panně Marii Svatohorské. V létě 1910 se místní mariánské sdružení po návratu z pouti do francouzských Lurd rozhodlo, že postaví k počtu lurdské Madonny důstojný svatostánek. Stavba se realizovala z příspěvků dobrovolných dárců. Svým vzhledem a rozměry připomínala spíše kostelík. Byla navržena v novorománském slohu o rozměrech 13 krát 6,5 m s patnáctimetrovou věží.

V červnu 1911 byla kaple vysvěcena a započala se nová poutní tradice. Poslední velká pout' se uskutečnila v roce 1939, pak byly velké církevní akce úředně zakázány. Po odsunu německého obyvatelstva nadační činnost zanikla, kostelík na Šibeničním vrchu osiřel a začal pozvolna chátrat. Když byla později v bezprostřední blízkosti zřízena vojenská střelnice, došlo v polovině šedesátých let minulého století k odstřelu už téměř úplně zdevastovaného objektu. Půdorys kaple je vyznačen vedle rozhledny.

blízkosti zřízena vojenská střelnice, došlo v polovině šedesátých let minulého století k odstřelu už téměř úplně zdevastovaného objektu. Půdorys kaple je vyznačen vedle rozhledny.

The Chapel of Our Lady of Lourdes

The Chapel of Our Lady of Lourdes stood earlier on the site of the lookout tower. Šibeniční vrch had, by the end of the 19th century, become a favourite destination for Sunday walks. Following a visit by the French Lourdes, the local Marian association had decided, in 1910, to build a chapel in honour of Our Lady of Lourdes. The money for the development was acquired through a collection among the citizens of Horšovský Týn. The chapel, in the Neo-Romanian Style, spanning 13 x 6,5m, was completed and consecrated in June, 1911. Šibeniční vrch became a destination for Horšovský Týn pilgrims and the broad vicinity. After 1939, the pilgrimages were forbidden by the Nazi authorities. Following the war and displacement of German inhabitants, the pilgrimages were never renewed, and the chapel deteriorated progressively. Soldiers from the nearby military shooting-range then destroyed the chapel in the 60s of the last century. The floor-plan of the chapel is marked by the stones adjacent to the lookout tower.

Kapelle zur Jungfrau Maria von Lourdes

Am Ort, wo sich heute der Aussichtsturm steht, befand sich früher die Kapelle zur Jungfrau Maria von Lourdes. Der Galgenberg erfreute sich bereits Ende des 19. Jahrhunderts großer Beliebtheit als Ziel für Sonntagsspaziergänge. Im Jahre 1910 beschloss der heimische Marienverein nach einem Besuch des französischen Lourdes, hier zu Ehren der Madonna von Lourdes eine Kapelle zu errichten. Das Geld für die Errichtung wurde mittels einer Sammlung unter den Einwohnern von Horšovský Týn zusammengetragen. Die Kapelle im neuromanischen Stil verfügt über die Ausdehnung von 13 x 6,5 m und wurde im Juni des Jahres 1911 fertiggestellt und eingeweiht. Der Galgenberg avancierte sodann zum Ziel der Pilger aus Horšovský Týn und dessen weiterer Umgebung. Nach dem Jahre 1939 wurden die Wallfahrten seitens der nazistisch operierenden Ämter verboten. Nach dem Krieg und der Vertreibung der deutschen Bevölkerung wurde die Tradition der Wallfahrten nicht mehr aufgenommen und die Kapelle verfiel mit der Zeit. In den 60er Jahren des vergangenen Jahrhunderts wurde die Kapelle dann vollends von Soldaten aus dem nahegelegenen Militärschießplatz zerstört. Der Grundriß der Kapelle ist durch die neben dem Aussichtsturm aufgeschütteten Steine ausgezeichnet.



Expozice muzea s rozhlednou

Vyhlídková věž je zároveň muzeem se stálou expozicí výstavních panelů. Ty se týkají některých zajímavostí v Horšovském Týně a jeho okolí, které byly dosud opomíjeny a přesto mohou vnitřně návštěvníka nebo turistu oslovit. Horšovskotýnsko je území bohaté na stavební památky. Slavnou poutní tradici připomíná poutní kostel sv. Anny na Vršíčku a první česká loretta v zámeckém parku. Drobné církevní stavby představuje řada kaplí a kapliček v novorománském, novogotickém a novobarokním slohu, které lze najít téměř v každé vesnici v okolí Horšovského Týna. S nimi souvisí i množství drobných církevních plastik – boží muky, která dotvářejí kolorit zdejší krajiny. Místní zvláštnosti jsou bohatě zdobené litinové kříže z pol. 19. stol. pocházející z knížecí huti ve Ferdinandově údolí

Zatím zapomenuté a přitom architektonicky významné jsou stavby selských dvorů, zejména zachované architektonické celky výstavných usedlostí z přelomu 19. a 20. století v Bozdřiši, Tasnovicích, Ostromečích, Semněvicích a Velkém Malahově. Na březích Radbuzy se dochovaly zajímavé stavby původních mlýnů, kterých bylo od Bělé nad Radbuzou do Horšovského Týna postaveno téměř dvacet. Jejich zaslá sláva i současná podoba jsou v expozici také připomenuty.

Horšovský Týn Museum Exhibit

The lookout tower is contemporaneously a museum with a permanent panel of exhibits. Their theme is certain cultural sights of Horšovský Týn. Visitors may familiarize themselves with small ecclesiastic structures and sculptures in the Horšovský Týn precincts, with farmyard exhibits in surrounding villages, with mills in the Radbuza valley, and with the celebrated pilgrimage tradition in Horšovský Týn.

Ausstellung des Museums Horšovský Týn

Der Aussichtsturm dient gleichzeitig als Museum mit einer stehenden Exposition an Ausstellungsstaffeln. Deren Motive zeigen einige kulturelle Besonderheiten von Horšovský Týn. Der Besucher kann sich hier mit kleineren Kirchenbauten und Plastiken bekannt machen, die in der Umgebung von Horšovský Týn angesiedelt sind; ebenso kann er etwas über die Bauernhöfe der umliegenden Dörfer, die Mühlen im Tal der Radbuza sowie die berühmte Wallfahrtstradition von Horšovský Týn erfahren.



Pěší turisté a cykloturisté mohou k cestě na rozhlednu použít značenou pěší trasu. Vychází od informačního centra na náměstí Republiky a vede kolem budovy kina na lávku přes Radbuzu k budově bývalého městského pivovaru. Odtud stoupá ulicí Na Výhledech k lipové aleji, která zájemce bezpečně dovede přímo k rozhledně. Zpáteční cestu lze absolvovat pěšinou V potocích, která přivede návštěvníka podél Lazeckého potoka znovu do města. Celá trasa měří necelé čtyři kilometry a s výjimkou počátečního stoupání není příliš náročná.



Na trase najde turista šest zastavení, která připomínají některé přírodní a historické zajímavosti spojené s Horšovským Týnem. U budovy bývalého pivovaru se seznámí s tradicí vaření piva v Horšovském Týně, první vrchol Šibeničního vrchu připomene vykonávání soudního a hrdebního práva ve městě, další zastavení je věnováno městským lesům a bezprostředně u rozhledny dostane informace o bývalé kapli Panny Marie Lurdské. Lurdská tradice se připomíná i na zpáteční cestě u studánky a o tom, jak se do Horšovského Týna přiváděla voda, vypravuje poslední zastavení u Lazeckého potoka.

Pedestrian path

Pedestrian and cycling tourists can reach the lookout tower using the marked pedestrian path that begins at the náměstí Republiky (Republic square) and is 4 km long. It has six resting spots with information boards. They inform visitors about the brewery tradition, execution of capital justice at Šibeniční vrch, about municipal forests in the Peřina forest district, about the history of the Chapel of Our Lady of Lourdes, about the Lourdes pilgrimage tradition, and the historic water mains leading into Horšovský Týn.

Fusswanderweg

Fuss- und Radwandertouristen gelangen entlang der ausgezeichneten Fusswanderwegstrecke, die am Platz der Republik beginnt und insgesamt 4 km misst, zum Aussichtsturm. Der Wanderweg verfügt über sechs Rastmöglichkeiten mit Informationstafeln. Diese informieren die Besucher über Brautraditionen, über die Ausübung des Blutgerichts auf dem Galgenberg, die Stadtwälder im Forstrevier Peřin, die Geschichte der Kapelle zur Jungfrau Maria von Lourdes, die Wallfahrtstraditionen von Lourdes sowie nicht zuletzt über die historische Wasserversorgung, die bis zum Horšovský Týn führt.



Legenda

www.rozhledna-ht.ic.cz

- 1 Zastavení u bývalého městského pivovaru v Pivovarské ulici
- 2 Zastavení na prvním vrcholu Šibeničního vrchu
- 3 Zastavení v úžlabí mezi oběma vrcholy
- 4 Zastavení na vrcholu s rozhlednou
- 5 Zastavení u studánky V potocích
- 6 Zastavení u Lazeckého potoka

REGIONÁLNÍ INFORMAČNÍ CENTRUM HORŠOVSKÝ TÝN

5. května 50, 346 01 Horšovský Týn
tel.: 379 415 151, www.mkzht.cz

Vydalo Městské kulturní zařízení Horšovský Týn v roce 2010.

Vydáno za podpory Plzeňského kraje
www.turisturaj.cz



Netřeb

Uhlíkovská hora

Nový Herštejn

Koráb

Rýzmbek

Ostrý

Velký Javor

Hoher Bogen

Baldov

Čerchov

Haltrava

Starý Herštejn

Lysá

Sv. Anna

Zvon

kostel sv. Apolináře

kostel v Horšově

Státní hrad a zámek H. Týn

Kostel sv. Pavla a Petra v H. Týně

Přímda

Kapucínský klášter

Sedmihóři

Obora v Podražnici

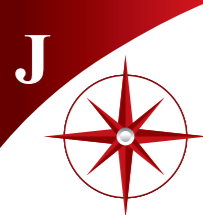
Sv. Barbora

Semošice

Trný

Běleč

Polesí Peřina



Poznámky _____

Poznámky _____

Poznámky _____

Poznámky _____

